



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGIC/L.11/Add.4
14 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Рабочая группа по вопросам международного
сотрудничества и судебной помощи

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И СУДЕБНОЙ ПОМОЩИ

Добавление

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа провела три дополнительных заседания 14 и 15 июля 1998 года для рассмотрения остальных статей. Настоящим Рабочая группа препровождает Комитету полного состава для рассмотрения следующие статьи: статью 87, пункты 3 а), 3-бис, 4, 8 и 9; статью 90, пункты 2 а) и d), 3, 4, 5 и 9; и статью 91, пункт 4. Рабочая группа также обращает внимание на исключение статьи 87, пункты 3 b), c), d) и e); и статьи 90, пункт 2 b), c), e) и f).
2. Рабочая группа таким образом завершила свою работу.

II. ТЕКСТЫ ПРОЕКТОВ СТАТЕЙ

Часть 9. Международное сотрудничество и судебная помощь

Статья 87

Передача лиц Суду

...

3. Государство-участник может отказать в просьбе о передаче только в том случае, если:

а) в отношении преступления согласно [статье 5 b)-e)] [статье 5 e)] оно не признает юрисдикцию Суда 1/;

b) исключен 2/

c) исключен

d) исключен

e) исключен.

3-бис. В тех случаях, когда лицо, разыскиваемое для передачи, обращается с протестом в национальный суд на основе *non bis in idem*, запрашиваемое государство незамедлительно консультируется с Судом для определения того, существует ли соответствующее постановление о приемлемости. Если дело признано приемлемым, то запрашиваемое государство приступает к исполнению просьбы. Если постановление о приемлемости еще не принято, то запрашиваемое государство может отложить исполнение просьбы о передаче соответствующего лица до принятия Судом решения о приемлемости.

[4. Если в просьбе о передаче отказано, то запрашиваемое государство-участник незамедлительно информирует Суд о причинах такого отказа.]

8. Если разыскиваемое лицо является объектом судебного преследования или отбывает наказание в запрашиваемом государстве за преступление, иное, чем то, в связи с которым возбуждено ходатайство о передаче Суду, запрашиваемое государство после вынесения своего решения об удовлетворении просьбы консультируется с Судом.

1/ Это положение будет пересмотрено с учетом итогов обсуждений по вопросу о юрисдикции.

2/ Некоторые государства зарезервировали свою позицию в отношении исключения этого положения.

[9. Обязательство о выдаче или судебном преследовании 3/

а) В случае преступления, по отношению к которому применяется статья 5, пункт е), запрашиваемое государство [, если оно является участником соответствующего договора, но не признает юрисдикции Суда в отношении этого преступления,] в тех случаях, когда оно решает не передавать обвиняемого Суду, незамедлительно принимает все необходимые меры для выдачи обвиняемого государству, обратившемуся с просьбой о выдаче, или [по просьбе Суда] передает дело [в соответствии с процессуальными нормами согласно национальному законодательству] своим компетентным органам для возбуждения судебного преследования.

[b) Во всех других случаях запрашиваемое государство-участник [рассматривает вопрос о том, может ли оно], в соответствии со своими правовыми процедурами, принять меры для ареста обвиняемого и его передачи Суду, или же [следует ли ему принять меры для выдачи обвиняемого государству, обратившемуся с просьбой о выдаче, или [по просьбе Суда] передать дело своим компетентным органам для возбуждения судебного преследования.]

[c) Передача обвиняемого Суду, как и в отношениях между государствами-участниками, признающими юрисдикцию Суда в отношении данного преступления, будет представлять собой соблюдение положения любого договора, предписывающего выдачу подозреваемого или передачу дела компетентным органам запрашиваемого государства для возбуждения судебного преследования.]]

Статья 90

Другие формы сотрудничества

...

2. Государство-участник может отказать в просьбе о помощи, полностью или частично, только в том случае, если:

3/ Положения подпунктов а) и б) пункта 9 применяются при наличии режима согласия. Если основные преступления подпадают под юрисдикцию Суда и режим согласия не установлен, эти положения могут быть исключены.

а) в отношении преступления [согласно [статье 5, пункты b)-e)] [статье 5, пункт e)] оно не признает юрисдикцию Суда 4/;

b) исключен

c) исключен

d) просьба касается предъявления каких-либо документов или обнародования фактов, которые имеют отношение к его национальной [безопасности] [обороне] 5/;

e) исключен

f) исключен.

[3. Прежде чем отказать в просьбе о помощи, запрашиваемое государство рассматривает вопрос о том, может ли запрашиваемая помощь быть предоставлена на конкретно определенных условиях или же она может быть предоставлена в более позднее время или каким-либо иным образом, при этом подразумевается, что, если Суд или Прокурор принимают помощь на каких-то условиях, оно должно соблюдать их.]

[4. Если в просьбе о помощи отказано, запрашиваемое государство-участник незамедлительно информирует Суд или Прокурора о причинах такого отказа.]

[5. Если запрашиваемое государство не предъявляет документ или не обнародует факты в соответствии с пунктом 2 d) на том основании, что они имеют отношение к его национальной обороне, Судебная палата делает лишь такие выводы, которые касаются вины или невиновности обвиняемого.]

9. а) i) Когда какое-либо государство-участник получает встречные просьбы, отличные от просьб о передаче или выдаче, от Суда и другого государства в соответствии с каким-либо международным обязательством, государство-участник в консультации с Судом и другим государством принимает меры по удовлетворению обеих просьб, в случае необходимости путем отсрочки или сопровождения условиями той или другой просьбы;

4/ Будет пересмотрен с учетом итогов обсуждений по вопросу о юрисдикции.

5/ Будет пересмотрен с учетом итогов обсуждений по статье 71.

ii) в отсутствии этого, встречные просьбы удовлетворяются в соответствии с принципами, закрепленными в статье 87-бис;

б) если, однако, просьба Суда касается информации, собственности или людей, подпадающих под контроль третьего государства или международной организации согласно какому-либо международному соглашению, запрашиваемое государство информирует об этом Суд и Суд направляет свою просьбу третьему государству или международной организации.

Статья 91

Исполнение просьб, представленных согласно статьям 90 и 90-бис

...

4. Без ущерба для других статей настоящей Части, если это необходимо для успешного исполнения просьбы, которая может быть исполнена без каких-либо принудительных мер, включая конкретно допрос лица или получение от него доказательств на добровольной основе, в том числе без присутствия властей запрашиваемого государства-участника, если это крайне важно для исполнения просьбы, и осмотр без изменений какого-либо общественного объекта или иного общественного места, Прокурор может исполнить такую просьбу непосредственно на территории государства следующим образом:

а) если запрашиваемое государство-участник является государством, на территории которого, как предполагается, было совершено преступление, и была определена приемлемость дела в соответствии со статьями [16 или 17], Прокурор может непосредственно исполнить такую просьбу после проведения всевозможных консультаций с запрашиваемым государством-участником;

б) в других случаях Прокурор может исполнить такую просьбу после консультаций с запрашиваемым государством-участником и с учетом любых разумных условий или озабоченностей, высказанных данным государством-участником. Если запрашиваемое государство-участник указывает на проблемы, связанные с исполнением просьбы согласно этому подпункту, оно безотлагательно проводит консультации с Судом для решения этого вопроса б/.

б/ Несколько делегаций высказали оговорки по поводу этого положения.